

EN

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

For use only by a dental professional in the recommended indications.

Prior to use, carefully read the instructions for use.

RECOMMENDED INDICATIONS

To use with impression material for taking dental impressions.

CONTRAINdicATIONS

In rare cases, product may cause sensitivity in some people. If any such reactions are experienced, discontinue the use of the product and refer to a physician.

PRECAUTIONS

- Do not use dry heat sterilization.
- The use of various chemical disinfectants/sterilants may cause discoloration and/or etching of trays and therefore is not recommended.
- An electrolytic reaction may occur if trays are placed in a liquid medium with dissimilar metals, causing damage to the nickel plating.

DIRECTIONS FOR USE

Handling

- COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED are brass with soldered rim and nickel-plated. Modification of the tray should be slight and carefully made with finger pressure. Do not use pliers. Excessive manipulation will crack the plating.

Cleaning

- To clean a COE METAL IMPRESSION TRAY– NICKEL PLATED, remove the bulk of the impression material from the tray.
- Immerse the tray in a solution of COE TRAY CLEANER and warm water for 15-30 min. Stubborn particles of alginate may then be removed by lightly brushing with a soft bristle brush. COE TRAY CLEANER and warm water may be used for removal of wax and compound.

Sterilization

- COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED may be autoclaved at 250°F/121°C for 30 minutes. Trays should be stored dry.

STORAGE

Store trays in a dry location.

PACKAGES

Regular Perforated – Small, Medium, Large Upper and Lower

Regular Solid – Small, Medium, Large Upper and Lower
Pediatric & Extra Long also available

Last revised: 07/2008

DE

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

Anwendung nur durch zahnmedizinisches Fachpersonal und die angegebenen Indikationen

Vor der Verwendung diese Anleitung gründlich lesen.

EMPFOHLENE INDIKATIONEN

Zur Verwendung mit Abformmaterial zur Erstellung von dentalen Abformungen.

GEGENANZEIGEN

In seltenen Fällen können bei manchen Menschen Sensibilisierungen auftreten. Bei Auftreten einer solchen Reaktion die Verwendung des Produkts sofort beenden und einen Arzt aufsuchen.

BITTE BEACHTEN

- Nicht trocken heißsterilisieren.
- Bei Verwendung mancher chemischer Desinfektions- bzw. Sterilisationsmittel können Verfärbungen und Materialschäden auftreten; deshalb wird das chemische Desinfizieren und Sterilisieren nicht empfohlen.
- Wenn die Abformlöffel in einer leitfähigen Flüssigkeit mit anderen Metallen zusammenkommen, kann eine elektrolytische Reaktion die Beschichtung der Abformlöffel beschädigen.

VERWENDUNG

Anwendung

- COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED sind aus Messing mit angelötetem Rand und vernickelt. Anpassungen des Löffels sind ohne große Krafteinwirkung möglich; dabei keine Zangen verwenden. Zu starke Verformung kann die Beschichtung abplatzen lassen.

Reinigung

- Die Abformung entnehmen.
- Den Löffel für 15-30 Minuten in eine Lösung aus COE TRAY CLEANER und warmem Wasser geben. Anschließend evtl. Alginatrückstände mit einer Bürste entfernen. COE TRAY CLEANER und warmes Wasser können auch zur Entfernung von Wachs und Compound verwendet werden.

Sterilisation

- COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED können 250°F/121°C 30 Minuten lang autoklaviert werden. Die Löffel trocken lagern.

AUFBEWAHRUNG

Die Löffel an einem trockenen Platz lagern.

PACKUNGEN

Regulär, perforiert – klein, mittel, groß, groß OK und UK
Regulär, glatt – klein, mittel, groß OK und UK
Kindergrößen und extra lange Ausführungen ebenfalls erhältlich

Zuletzt aktualisiert: 07/2008

FR

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

Usage réservé aux professionnels de l'art dentaire et dans les indications recommandées.

Avant utilisation lire soigneusement les instructions.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Pour prise d'empreintes dentaires - utiliser avec du matériau d'empreinte.

CONTRE-INDICATIONS

Dans de rares cas, le produit peut causer quelque sensibilité chez certaines personnes. Si de telles réactions devaient advenir, cesser l'utilisation et consulter un médecin.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Ne pas effectuer de stérilisation à la chaleur sèche.
- L'utilisation de différents désinfectants/stérilisants est déconseillée car cela peut causer une décoloration et/ou un mordançage des porte-empreintes.
- Une réaction d'électrolyse causant des dommages au nickel peut advenir si les porte-empreintes sont placés dans un liquide en compagnie d'autres métaux.

MODE D'EMPLOI

Manipulation

- Les COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED sont en laiton, plaqué nickel, la queue de préhension est soudée. Toute modification des porte-empreintes doit s'effectuer légèrement et soigneusement par simple pression des doigts. Ne pas employer de pinces. Une déformation excessive fendra le plaquage.

Nettoyage

- Pour nettoyer les COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED, enlever la majeure partie du matériau d'empreinte.
- Plonger les porte-empreintes dans une solution de COE TRAY CLEANER et d'eau chaude pendant 15 à 30 minutes. Les particules d'alginate peuvent alors être enlevées en brossant légèrement. COE TRAY CLEANER et l'eau chaude peuvent être utilisés pour enlever les traces de cire et d'adhésif.

Stérilisation

- Les COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED peuvent être autoclavés à 250°F/121°C pendant 30 minutes. Les portes-empreintes doivent être séchés avant le rangement.

ENTREPOSAGE

Les porte-empreintes doivent être entreposés dans un endroit sec.

CONDITIONNEMENT

Regular perforé - Petit, Moyen, Large haut, large bas
Regular massif - Petit, Moyen, Large haut, large bas
Des modèles destinés à la pédiatrie et des modèles Extra-longs sont également disponibles

Dernière mise à jour: 07/2008

IT

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

Per uso esclusivamente professionale nelle indicazioni raccomandate.

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

INDICAZIONI RACCOMANDATE

Da utilizzare con materiali per impronte per rilevare impronte dentarie.

CONTROINDICAZIONI

In rari casi, il prodotto può causare sensibilizzazione in alcuni pazienti. Se si verificano tali reazioni, sospendere l'uso del prodotto e consultare un medico.

PRECAUZIONI

- Non utilizzare sterilizzazione a caldo e a secco.
- Si sconsiglia l'uso di disinfettanti/sterilizzanti chimici in quanto possono provocare lo scolorimento e/o intaccare i portaimpronte.
- Se i portaimpronte vengono immersi in un mezzo liquido con metalli differenti si può verificare una reazione elettrolitica che rischia di danneggiare il rivestimento in nichel.

ISTRUZIONI PER L'USO

Manipolazione

- I COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED sono in ottone con bordo saldato e rivestimento in nichel. Le modifiche del portaimpronta dovrebbero essere ridotte al minimo e apportate con cautela applicando pressione con le dita. Evitare di usare le pinze. Se la manipolazione è eccessiva, il rivestimento potrebbe fratturarsi.

Pulizia

- Per pulire il COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED è necessario eliminare dal portaimpronta il grosso del materiale per impronte.
- Immergere il portaimpronta in una soluzione di COE TRAY CLEANER e acqua calda per 15-30 minuti. Le particelle di arginato più resistenti posso essere tolte con un pennello a setole morbide strofinando con cautela. Per eliminare la cera e il composto si può utilizzare COE TRAY CLEANER e acqua calda.

Sterilizzazione

- I COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED possono essere messi in autoclave a 250°F/121°C per 30 minuti. I portaimpronte dovrebbero essere conservati asciutti.

CONSERVAZIONE

I portaimpronte vanno conservati in luogo asciutto.

CONFEZIONI

Normale perforato – Piccolo, medio, grande per arcata superiore e inferiore
Normale non perforato – Piccolo, medio, grande per arcata superiore e inferiore
Sono disponibili anche le versioni pediatriche ed extra-lunghe

Ultima revisione: 07/2008

ES

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

Para ser usado solamente por un profesional dental y bajo lasindicaciones recomendadas.

Antes de usar, lea cuidadosamente las instrucciones.

INDICACIONES RECOMENDADAS

Para usarse con material de impresión para la obtención deimpresiones dentales.

CONTRAINdicACIONES

En raras ocasiones, este producto puede causar sensibilidad en algunas personas. Si estas reacciones se presentan, descontinúe su uso y consulte a un medico.

PRECAUCIONES

- No use esterilización de calor seco.
- El uso de varios desinfectantes/esterilizantes químicos puede causar decoloración y marcas en las cucharillas, por esto no se recomienda su uso.
- Una reacción electrolítica puede ocurrir si las cucharillas son colocadas en un medio líquido con metales disimilares, causando daño al recubrimiento de níquel.

DIRECCIONES PARA USARSE

Manejo

- COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED son de latón con el cuello soldado y recubiertas con níquel. Las modificaciones a las cucharillas deben ser mínimas y deben hacerse con cuidado usando solamente la presión de los dedos. No use pinzas. La manipulación excesiva hará que el recubrimiento se agriete.

Limpieza

- Para limpiar COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED, remueva la mayoría del material de impresión de la cucharilla.
- Inmersa la cucharilla en una solución de COE TRAY CLEANER y agua tibia de 15-30 minutos. Las partículas de alginato que no se despeguen podrán ser removidas usando un cepillo de cerdas suaves. El material COE TRAY CLEANER y agua tibia puede ser usado para remover cera y modelina.

Esterilización

- COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED pueden ser limpiadas con Autoclave a 250°F/121°C por 30 minutos. Las cucharillas se deben guardar en un lugar seco.

ALMACENAJE

Almacene las cucharillas en un lugar seco.

PRESENTACIONES

Regular Perforado - Pequeña, Mediana, Grande Superior e Inferior
Regular Sólida - Pequeña, Mediana, Grande Superior e Inferior
Pediátrica & Extra Larga también se encuentra disponible

Última revisión: 07/2008

NL

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

Alleen te gebruiken door tandheelkundig gekwalificeerden in de aanbevolen toepassingen.

Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing

AANBEVOLEN TOEPASSINGEN

Voor het maken van dentale afdrukken in combinatie met afdrukmateriala.

CONTRA-INDICATIES

In enkele zeldzame gevallen kan het product bij bepaalde personen overgevoeligheid veroorzaken. Indien dergelijke reacties optreden, gebruik het product dan niet langer enraadpleeg een arts.

WAARSCHUWINGEN

- Gebruik geen heteluchtsterilisator.
- Chemisch desinfecteren of steriliseren kan de lepels doen verkleuren en/of etsen en wordt daarom sterk ontraden.
- Een elektrolytische reactie kan ontstaan als de lepels, samen met andere metalen voorwerpen, worden ondergedompeld in bepaalde vloeistoffen. De nilkkellaag kan hierdoor beschadigen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Gebruik:

- De afdruklepels zijn vervaardigd uit vernikkeld messing met een daaraan vast gesoldeerde flens (rim). Wenst men de vorm van de lepel te veranderen dan kan dit door de lepelwanden plaatselijk voorzichtig te buigen met de vingers. Gebruik geen tangen. Excessief buigen zal de nikkellaag doen scheuren.

Reiniging:

- Om een COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED te reinigen, verwijderd men eerst de bulk aan afdrukmateriala.
- Resten alginaat kan men verwijderen door de lepel gedurende 15-30 min. onder te dompelen in een oplossing van COE TRAY CLEANER en warm water. Hardnekkige resten kunnen daarna worden verwijderd met een zachte borstel. De combinatie COE TRAY CLEANER en warm water kan ook worden gebruikt om resten van was en stents te verwijderen.

Steriliseren:

- COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED kunnen worden ge-autoclaveerd op 250°F/121°C gedurende 30 minuten. De lepels moeten droog worden bewaard.

OPSLAG

In een droge ruimte bewaren.

VERPAKKINGEN

Regular geperforeerd – Klein, Middel, Groot boven en onder
Regular niet geperforeerd – Klein, Middel, Groot boven en onder
Verlengde lepels en lepels voor kinderen zijn ook leverbaar

Laatste herziening: 07/2008

DA

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

Produktet må kun anvendes af professionelle bruger inden for de anbefalede indikationer.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før brug.

ANBEFALEDE INDIKATIONER

Anvendes sammen med aftryksmaterialer til fremstilling af aftryk.

KONTRAINDIKATIONER

I sjældne tilfælde kan produktet forårsage sensibilitet. Såfremt sådanne reaktioner skulle opstå i forbindelse med brug, så skal behandlingen afbrydes og patienten skal opsøge lægehjælp.

ADVARSEL

- Anvend ikke tør sterilisation.
- Anvendelse af forskellige desinfektionsmidler, kan give misfarvning eller ætsning af skeen og dette anbefales derfor ikke.
- Een elektrolyse kan forekomme, hvis skeen placeres i væske sammen med forskellige metaltyper og dette kan skade belægningen på skeen.

BRUGSANVISNING

Håndtering

- COE METALIMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED er nikkelbelagt messing med en loddet rimlock. Modifikation af skeen kan foretages varsomt vha. fingertryk. Anvend ikke nogen former for værktøj. Overdreven manipulation kan få overfladen til at krakelere.

Rengøring

- Fjern så meget som muligt af aftryksmaterialet.
- Placer skeen i en opløsning af COE TRAY CLEANER og varmt vand i 15-30 min. Herefter kan eventuelle rester af aftryksmaterialet fjernes med en blød børste. COE TRAY CLEANER og varmt vand kan også bruges til at fjerne voks og Bite Compound.

Sterilisation

- COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED overflade, kan autoklaveres ved 250°F/121°C i 30 minutter. Skeerne skal opbevares på et tørt sted.

OPEBARING

Opbevares på et tørt sted.

PAKNING

Regular Perforeret – Small, Medium, Large Upper og Lower
Regular Solid - Small, Medium, Large Upper og Lower
Pediatric & Extra Long er også tilgængelige

Sidst revideret: 07/2008

SV

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

Skall endast användas av utbildad tandvårdspersonal och inom de rekommenderade indikationerna.

Innan användning, läs bruksanvisningen noggrant.

REKOMMENDERADE INDIKATIONER

För att användas med avtrycksmaterial för dentala avtryck.

KONTRAINDIKATIONER

I vissa fall kan produkten orsaka sensibilitet. Ifall sådana reaktioner skulle uppkomma, avbryt användningen av produkten och remittera patienten till läkare.

OBSERVERA INNAN ANVÄNDNING

- Produkten skall inte torrsteriliseras under värme.
- Användning av vissa kemiska desinfektionsmedel kan orsaka missfärgning alternativt etsa skedarna och rekommenderas därför inte.
- Ifall skedarna placeras i våtskor tillsammans med produkter av annan metall kan pläteringen skadas.

BRUKSANVISNING

Hantering

- De COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED är framställda av mässing med lödda rimlockkanter. Modifiering av skeden skall göras försiktigt och endast med fingertryck. Använd inte tång. Överdriven manipulering kommer att skada pläteringen.

Rengöring

- För rengöring av de COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED, avlägsna alla rester av avtrycksmaterialet från skeden.
- Lägg sedan skedarna i en lösning med COE TRAY CLEANER och varmt vatten under 15-30 min. Alginatrester som därefter sitter kvar i skeden kan tas bort med en mjuk borste. COE TRAY CLEANER och varmt vatten kan också användas för att avlägsna vax och andra massor.

Sterilisering

- De COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED kan autoklaveras upp till 250°F/121°C under 30 minuter. Skedarna skall förvaras torrt.

FÖRVARING

Skedarna skall förvaras torrt.

FÖRPACKNINGAR

Regular perforerade – små, medium, stora ö.k och u.k
Regular operorerade - små, medium, stora ö.k och u.k
Avtrycksskedar för pedodonti & extra långa skedar finns också tillgängliga

Reviderad senast: 07/2008

PT

COE® METAL IMPRESSION TRAYS - NICKEL PLATED

Para ser usado somente por um profissional odontológico nas indicações recomendadas.

Antes de usar, leia cuidadosamenteas instruções para uso.

INDICAÇÕES RECOMENDADAS

Usar com material de impressão para tirar impressões dentais.

CONTRA-INDICAÇÕES

Em casos raros, o produto pode causar sensibilidade em algumas pessoas. Se forem sentidas quaisquer reações, interrompa o uso do produto e consulte um médico.

PRECAUÇÕES

- Não use esterilização a calor seco.
- O uso de vários desinfetantes/esterilizantes químicos pode causar descoloração e/ou ataque químico nas bandejas e, portanto, não é recomendado.
- Pode ocorrer uma reação eletrolítica se as bandejas forem colocadas em meio líquido com metais não similares, causando dano ao niquelamento.

INDICAÇÕES PARA USO

Manuseio

- As COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED são de latão com bordas soldadas e niqueladas. A modificação da bandeja deve ser feita ligeira e cuidadosamente com a pressão do dedo. Não use pinças. A manipulação excessiva rachará o niquelado.

Limpeza

- Para limpar a COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED, remova o volume do material de impressão da bandeja.
- Mergulhe a bandeja em uma solução de COE TRAY CLEANER e água quente por 15-30 min. Partículas difíceis de serem removidas de alginato podem, então, ser removidas escovando-se levemente com uma escova de cerdas macias. O COE TRAY CLEANER e água quente podem ser usados para remover a cera e o composto.

Esterilização

- As COE METAL IMPRESSION TRAYS – NICKEL PLATED podem ser esterilizadas em autoclave a 250°F/121°C durante 30 minutos. As bandejas devem ser armazenadas secas.

ARMAZENAGEM

Armazene as bandejas em um local seco.

EMBALAGENS

Perfurada Regular – Pequena, Média e Grande, Superior e Inferior
Sólida Regular – Pequena, Média e Grande, Superior e Inferior
Pediátricas e Extra Longas também estão disponíveis

Última revisão: 07/2008

Manufactured for
GC AMERICA INC.
3737 West 127th Street, Alsip, IL 60803 U.S.A.

Distributed by
GC AMERICA INC.
3737 West 127th Street, Alsip, IL 60803 U.S.A.
Tel: +1-708-597-0900

EU: GC EUROPE N.V.
Research-Park, Interleuvenlaan 13, B-3001 Leuven, Belgium
Tel: +32. 16. 39. 80. 50.

GC ASIA DENTAL PTE. LTD.
19 Loyang Way, #06-27 Singapore 508724
Tel: +65 6545 7588

PRINTED IN U.S.A.
3580708